

LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY  
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY

Assemblée extraordinaire du Conseil  
Special Meeting of Council

le mardi 8 avril 2003  
Tuesday, April 8, 2003

18h30  
6:30 p.m.

PROCÈS-VERBAL

MINUTES

PRÉSENTS / PRESENT

Conseil – Council

Jacques Hétu, maire/Mayor  
Michel A. Beaulne, préfet/Reeve  
Claude Demers, sous-préfet/Deputy Reeve  
Les conseillers/Councillors : Sylvain Brunette, Jean-Jacques Poulin, Gilles Roch Greffe et/and Gilles Tessier

Personnes-ressources/Resource persons

Martin Bonhomme, directeur général et directeur des Services techniques/  
Chief Administrative Officer and Director of Technical Services  
Normand Beaulieu, trésorier/greffier - Treasurer/Clerk  
Guy Bruneau, directeur des loisirs et de la culture - Recreation and Culture Director  
Ghislain Pigeon, directeur du Service des incendies - Fire Chief  
Louis Veilleux, commissaire industriel / Industrial Commissioner  
Danielle Fredette-Thériault, agente des Ressources humaines/Human Resources Officer

1. Ouverture de la séance

R-225-03

Proposé par Gilles Roch Greffe  
avec l'appui de Sylvain Brunette

**Qu'il soit résolu** que cette assemblée extraordinaire  
soit déclarée ouverte.

**Adoptée.**

Opening of the meeting

R-225-03

Moved by Gilles Roch Greffe  
Seconded by Sylvain Brunette

**Be it resolved** that the Special Meeting be declared  
opened.

**Carried.**

2. Adoption de l'ordre du jour

R-226-03

Proposé par Gilles Tessier  
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin

**Qu'il soit résolu** que l'ordre du jour soit adopté tel  
que présenté.

**Adoptée.**

Adoption of the agenda

R-226-03

Moved by Gilles Tessier  
Seconded by Jean-Jacques Poulin

**Be it resolved** that the agenda be adopted as presented.

**Carried.**

3. Divulgations de conflits d'intérêts

Aucun.

Disclosures of conflicts of interest

None.

4. Journal national de Deuil à la mémoire des travailleurs et travailleuses morts ou blessés suite à des accidents du travail National Day of Mourning for workers killed or injured in the workplace

**R-227-03**

Proposé par Sylvain Brunette  
avec l'appui de Michel A. Beaulne

**R-227-03**

Moved by Sylvain Brunette  
Seconded by Michel A. Beaulne

**Qu'il soit résolu** que le Conseil municipal de la ville de Hawkesbury proclame le 28 avril 2003 le « Jour national de Deuil à la mémoire des travailleurs et travailleuses morts ou blessés suite à des accidents du travail », et ;

**Be it resolved** that the Municipal Council of the Town of Hawkesbury declares April 28, 2003 the "National Day of Mourning for workers killed or injured in the workplace", and;

**Qu'il soit également résolu** que nos drapeaux soient mis en berne pour cette journée.

**Be it also resolved** that our flags be flown at the half-mast position on that day.

**Adoptée.**

**Carried.**

5. Méthode de scrutin, réf. : Élections municipales 2003

**R-228-03**

Proposé par Gilles Roch Greffe  
avec l'appui de Gilles Tessier

Voting method, Re: 2003 Municipal Elections

**R-228-03**

Moved by Gilles Roch Greffe  
Seconded by Gilles Tessier

**Qu'il soit résolu** que la méthode de scrutin pour les élections municipales 2003 soit effectuée par téléphone et qu'un règlement soit préparé à cet effet.

**Be it resolved** that the voting method for the 2003 Municipal Elections be done by telephone and that a by-law be prepared accordingly.

**Adoptée.**

**Carried.**

6. Budget 2003

**R-229-03**

Proposé par Gilles Roch Greffe  
avec l'appui de Gilles Tessier

2003 Budget

**R-229-03**

Moved by Gilles Roch Greffe  
Seconded by Gilles Tessier

**Qu'il soit résolu** que le budget pour l'année 2003 avec une augmentation du taux d'imposition de 4% soit accepté tel que modifié et présenté au document AG-14-03.

**Be it resolved** that the budget for the year 2003 with an increase of the tax rate of 4% be accepted as modified and presented in Document AG-14-03.

Vote enregistré

**Pour**

**Contre**

Sylvain Brunette  
Gilles Roch Greffe  
Jean-Jacques Poulin  
Gilles Tessier  
Claude Demers  
Michel A. Beaulne  
Jacques Héту

Registered Vote

**For**

**Against**

Sylvain Brunette  
Gilles Roch Greffe  
Jean-Jacques Poulin  
Gilles Tessier  
Claude Demers  
Michel A. Beaulne  
Jacques Héту

**Adoptée.**

**Carried.**

Special Meeting of Council – Tuesday, April 8, 2003

- |    |   |   |
|----|---|---|
| 7. | <u>Clôture de la séance</u><br><b>R-230-03</b><br>Proposé par Gilles Roch Greffe<br>avec l'appui de Michel A. Beaulne | <u>Adjournment</u><br><b>R-230-03</b><br>Moved by Gilles Roch Greffe<br>Seconded by Michel A. Beaulne |
|----|---|---|

**Qu'il soit résolu** que la séance soit levée à 19h59. **Be it resolved** that a temporary adjournment be held at 7:59 p.m.

**Adoptée.**

**Carried.**

<b>ADOPTÉ CE</b>	<b>28<sup>e</sup></b>	<b>JOUR DE</b>	<b>AVRIL</b>	<b>2003.</b>
<b>ADOPTED THIS</b>	<b>28<sup>th</sup></b>	<b>DAY OF</b>	<b>APRIL</b>	<b>2003.</b>

---

**Greffier ou Greffière adjointe/  
Clerk or Deputy Clerk**

---

**Maire ou Préfet/  
Mayor or Reeve**